

# راهنمای پیرامون طرز تکمیل فرم ثبت نام به عنوان رأی دهنده در انتخابات

پیش از اینکه این فرم را به زبان انگلیسی تکمیل نمائید لطفاً این نشریه را مطالعه نمائید.

## پاسخ دادن به سؤالات

### سؤال ۱

یک X در مربعی بنویسید که به بهترین وجه معرف عنوان شما (Mr, Mrs, Ms, Dr, Other) باشد و بعد نام و نام فامیل خود را بنویسید.

### سؤال ۲

نشانی محل سکونت خود را بنویسید (شماره خانه یا واحد مسکونی، نام خیابان، شهر، ایالت و کد پستی).

### سؤال ۳

اگر آدرس پستی شما با نشانی مسکونی تان متفاوت است، نشانی پستی را هم برای ما اعلام کنید. اگر در همان محل مسکونی نامه های خود را دریافت می کنید، این قسمت را پر نکنید.

### سؤال ۴

شماره تلفن روز یا شماره تلفن همراه و ایمیل خود را هم اگر دارید بدهید.

### سؤال ۵

تاریخ تولد خود را بنویسید (سال چهار رقمی / ماه دو رقمی / روز دو رقمی). برای "Gender" (جنس) اگر زن هستید "F" و اگر مرد هستید "M" بنویسید.

### سؤال ۶

اگر برای اولین بار است که ثبت نام می شوید ما را در جریان قرار داده و در مربع "Yes" (بله) یک علامت X زده و بعد به سؤال ۷ مراجعه کنید. اگر می خواهید نام یا نشانی خود را اصلاح کنید، در مربع "No" یک ضربدر X زده نام قبلی خود را با آن نامی که پیش از این با آن ثبت نام شده بودید را ارائه نمائید.

### سؤال ۷

این پرسش در ارتباط با تابعیت (شهروندی) استرالیا است. اگر متولد استرالیا بوده باشید، در مربع مربوط به "Yes" یک ضربدر X بزنید و شهر محل تولد خود را بنویسید. اگر زاده استرالیایی هستید ولی در استرالیا تولد نیافته اید، لطفاً اطلاعات مربوط به سؤال ۱۱ در صفحه ۳ را تکمیل نمائید. بعد به سؤال ۸ در پای صفحه ۳ فرم مراجعه نمائید.

اگر متولد استرالیا نیستید، علامت ضربدر را در مربع "No" نوشته و کشور محل تولد خود را یادداشت نمائید.

پرسش بعدی پیرامون اعطای شهروندی (تابعیت) استرالیا به شما می باشد. اگر به شما تابعیت استرالیا اعطا شده است، در مربع "Yes" علامت ضربدر X بزنید و شماره گواهینامه شهروندی استرالیای خود را بنویسید. اگر در باره شهروندی خود اطلاعات بیشتری می خواهید ارائه نمائید، مثلاً اگر هنگام ورود به استرالیا نام دیگری داشته اید، این قبیل اطلاعات را لطفاً در صفحه ۳ سؤال ۱۱ یادداشت نمائید.

اگر به شما شهروندی استرالیا اعطا نشده است، در مربع "No" ضربدر بزنید. اگر شما بریتانیایی واجد شرایط هستید، که در ۲۵ ژانویه سال ۱۹۸۴ به عنوان رأی دهنده ثبت نام شده اید، در مربع "Yes" ضربدر بزنید. در غیر این صورت، یک X در مربع "No" بنویسید (شما ممکن است واجد شرایط برای رأی دادن نباشید). با کمیسیون انتخابات استرالیا AEC شماره ۱۵۳ ۷۴۰ ۱۳۰۰ تماس بگیرید.

### سؤال ۸

اگر دارای گواهی نامه رانندگی استرالیا هستید، بایستی شماره این گواهی نامه و ایالت صادر کننده آن را اضافه نمائید.



# AEC

Australian Electoral Commission

## ثبت نام و رأی دادن

### چه کسی موظف است ثبت نام کرده و رأی بدهد؟

کلیه شهروندان استرالیایی که سن آنان از ۱۸ سال به بالا است و در محل سکونت خود دست کم یک ماه زندگی کرده باشند ملزم هستند به عنوان رأی دهنده ثبت نام نموده و رأی بدهند. شما می توانید از سن ۱۷ سالگی ثبت نام نمائید ولی تا ۱۸ ساله نشده اید نمی توانید رأی بدهید.

### چه وقت باید ثبت نام نمائید؟

اگر هنگام اعلام انتخابات فدرال در فهرست رأی دهندگان Electoral Roll ثبت نام نشده باشید، چه بسا وقت آن را نداشته باشید که برای رأی دادن ثبت نام نمائید. بنا بر این، هم اکنون ثبت نام کنید.

### وقتی فرم خود را ارسال کردید چه می شود؟

وقتی که درخواست ثبت نام شما واصل شد، آن را بررسی می کنند تا بدانند که مشخصات شما درست باشد و بعد چنانچه واجد شرایط باشید، نام و نشانی شما را در فهرست رأی دهندگان انتخابات فدرال، ایالتی و شورای های محلی وارد می کنند. اگر سه هفته پس از درخواست، تأییدیه ای کتبی مبنی بر ثبت نام به عنوان رأی دهنده دریافت نکردید، لطفاً با کمیسیون انتخابات استرالیا به شماره تلفن ۴۶ ۴۳ ۱۳ تماس بگیرید.

## طرز پر کردن این فرم

### فرم را به زبان انگلیسی تکمیل کنید

### از حروف بزرگ استفاده کنید مانند مثال زیر

FOR EXAMPLE

اگر اشتباهی داشتید روی آن یک خط بکشید و بعد ادامه دهید مانند

M I X T A K E S

تاریخ را طبق نمونه زیر بنویسید (سال چهار رقمی / ماه دو رقمی / روز دو رقمی)

25 03 1975

- از قلم یا جوهر سیاه یا آبی استفاده نمائید
- هرجا که مربعی را می خواهید انتخاب نمائید، از علامت ضربدر  استفاده کنید
- تمام راهنمایی ها را مطالعه نمائید تا مطمئن شوید که در فرم چه چیزی را باید بنویسید

# إرشادات عشان تساعدك في ملي إستمارتك للتسجيل في الانتخابات

لو سمحت أقرأ الكلام ده قبال تمل الاستمارة بالانجليزية

## سؤال ٩

در شرایط زیر نام خود را امضاء نموده و تاریخ روز را به ترتیب (سال چهار رقمی / ماه دو رقمی / روز دو رقمی) یادداشت نمایید:

اعتقاد دارید که در نشانی مسکونی فعلی خود واجد شرایط برای رأی دادن هستید

کلیه اطلاعاتی را که در این فرم نوشته اید راست و جامع است و

شما درک می کنید که دادن اطلاعات غلط و یا گمراه کننده کاری خلاف قانون است

اگر قادر به امضای نام خود نیستید، علامتی را در جلوی دید یک شاهد بزنید و بعد این شاهد با ارائه نام کامل و امضای خود آن علامت شما را تأیید نماید.

## سؤال ١٠

این سؤال راجع به اثبات هویت (اینکه شما چه کسی هستید) است.

اگر دارای گواهینامه رانندگی استرالیا هستید، دور A یک دایره بکشید. اکنون شما فرم ثبت نام را تکمیل کرده اید. با مراجعه به قسمت بازگرداندن این فرم "Return This Form" طرز بازگرداندن آن را مشاهده نمایید.

اگر فاقد گواهینامه رانندگی استرالیا هستید، ولی نسخه اصل یکی از مدارک زیر را دارا هستید، دور B را دایره بکشید و یک X در مربعی که می پرسد چه نوع برگه شناسایی دارید بگذارید.

شناسنامه یا خلاصه ولادت (باید استرالیایی بوده و دست کم ۵ سال پیش صادر شده باشد) Birth certificate

گواهینامه شهروندی استرالیا Certificate of Australian citizenship

کارت تخفیف سنترلینک (باید اعتبار داشته باشد) Concession card from Centrelink

کارت تخفیف از وزارت امور رزمندگان (باید اعتبار داشته باشد) Concession Card from the Department of Veteran's Affairs

کارت بانکی یا اعتباری (باید اعتبار داشته باشد) Credit or bank account card

کارت پایان خدمت از ارتش استرالیا Defence force, Australian discharge certificate

طلاقنامه از دادگاه خانواده استرالیا Divorce documents

کارت شناسایی دانش آموزی / دانشجویی (باید عکس دار و معتبر باشد) Student identification card

گواهینامه پاسداران امنیتی یا کنترل جمعیت (باید اعتبار داشته باشد) Security guard/crowd control licence

گذرنامه (باید استرالیایی و معتبر باشد) Passport

کارت مدیکر Medicare card

گواهی ازدواج (باید در استرالیا ثبت شده باشد) Marriage certificate

جواز اسلحه گرم (باید دارای اعتبار، عکس و امضاء باشد) Firearms licence

سند منصوب شدن به عنوان قاضی صلح (باید استرالیایی باشد) Justice of the Peace Appointment document

کارت شناسایی کارمندی (باید دارای اعتبار، عکس و امضاء باشد) Employee identification card

کارت تعیین سن که باید توسط یکی از دولت های ایالتی یا ناحیه ای استرالیا صادر شده باشد Proof of age card

اصل اسناد شما بایستی شخص مجازی (دارای حق امضاء) که در فهرست رأی دهندگان ثبت نام شده مشاهده و این قسمت از فرم ثبت نام را تکمیل نماید (برای یافتن اشخاص مجاز به فهرست زیر مراجعه نمایید). آنها بایستی نام شما را در روی فرم نوشته و نام و نشانی خود را هم بنویسند و بعد اظهار نامه موجود در بخش B این فرم را امضاء نمایند و تأیید کنند که این اسناد را مشاهده کرده اند. علاوه بر این بایستی شماره فرد مجاز فهرست زیر که بهتر معرف او می باشد را هم قید نماید.

۱. عضو یا رئیس هیئت مدیره یک سازمان رسمی بومی یا ساکنان تنگه تورز

۲. حسابدار (بایستی نماینده مالیاتی هم باشد)

۳. کارکنان غیر پروازی شرکت هواپیمائی مسافربری

۴. کارکنان کمیسیون انتخابات استرالیا یا هریک از نهاد های ایالتی مشابه

۵. کارکنان بانک یا تعاونی های اعتباری یا تعاونی های مسکن (ولی به استثنای مدیر مرکز مسافرتی بانک)

۶. منشی، ضابط یا مأمور دادگاه

۷. شخصی که بتواند اقرار نامه های رسمی را تأیید نماید

۸. کارکنان تمام وقت یا پاره وقت کلیه نهادهای دولت فدرال، ایالتی و محلی (یا وابسته به دولت)

۹. نمایندگان مجالس فدرال، ایالتی و ناحیه ای و همچنین اعضای انجمن شهر و کارکنان آنان

۱۰. کارکنان وزارت دفاع

۱۱. دندانپزشک

۱۲. کادر دیپلماتیک یا کنسولی (به جز کنسول های میهمان)

۱۳. مهندسين، متخصصين قسم خورده، یا عضو انجمن مهندسين

۱۴. کارمندان شرکت های مالی

۱۵. قاضی صلح Justice of the Peace

۱۶. افراد دارای جواز مشروب (باید جواز آنها اعتبار داشته باشد)

۱۷. مدیر یک مرکز اجتماعی، قومی یا مناطق دور افتاده

۱۸. مدیر یک مرکز مشاوره، پناهگاه زنان و یا مقابله با بحران

۱۹. عاقد Marriage Celebrant (طبق تعریف قانون ازدواج مصوب سال ۱۹۷۵)

۲۰. مشاور ازدواج (طبق تعریف قانون ازدواج مصوب سال ۱۹۷۵)

# إرشادات عشان تساعدك في ملي إستمارتك للتسجيل في الانتخابات

لو سمحت أقرأ الكلام ده قبال تمل الاستمارة بالانجليزي

## اطلاعات ویژه هر ایالت

اگر در نوردن تریتوری (ناحیه شمالی)، نیوساوت ولز، کوئینزلند یا استرالیای غربی زندگی می کنید: در سؤال ۵ لطفاً شغل خود را هم قید کنید.

اگر در استرالیای جنوبی زندگی می کنید: در صورتی که موافق هستید اطلاعات مربوط به جنس، محل تولد و محدوده سنی شما در اختیار نمایندگان پارلمان ایالتی قرار بگیرد، در سؤال ۵ یک ضربدر X در مربع مربوطه بزنید. فرم مربوطه فضای کافی برای این کار را دارد.

اگر در ویکتوریا یا استرالیای غربی زندگی می کنید: در سؤال ۹ شما به شهادی نیاز خواهید داشت که در فهرست رأی دهندگان ویکتوریا یا استرالیای غربی بوده و امضای شما را گواهی نماید. شاهد بایستی نام و نشانی خود را نوشته و فرم را امضاء نماید. فرم های ویکتوریا و استرالیای غربی این قبیل مشخصات را از شما می خواهد.

## اگر به اطلاعات بیشتری نیاز داشتید

برای اطلاع بیشتر با کمیسیون انتخابات استرالیا به شماره ۱۵۳ ۷۲۰ ۱۳۰۰ تماس گرفته یا از [www.aec.gov.au](http://www.aec.gov.au) دیدن فرمائید.

۲۱. ناخدای یک کشتی تجاری

۲۲. پزشکان

۲۳. اعضای انجمن حسابان مالیاتی یا مدیریتی

۲۴. عضو انجمن مدیران شرکت های استرالیا

۲۵. رهبر روحانی (طبق تعریف قانون ازدواج مصوب سال ۱۹۷۵)

۲۶. پرستار یا بهیار رسمی

۲۷. کسی که به عنوان بازرس یک مرکز کمکی در مناطق دور افتاده است

۲۸. داروساز

۲۹. فیزیوتراپیست

۳۰. خلبان (باید گواهینامه او اعتبار داشته باشد)

۳۱. مأمور پلیس یا کمک کاران پلیس Police Aide

۳۲. مدیر اداره پست یا کارکنان رسمی این اداره

۳۳. مأمور زندان

۳۴. متصدی بنگاه معاملات ملکی (باید دارای جواز رسمی باشد)

۳۵. یکی از کارکنان رسمی منصوب دادگاه با حقوق سالیانه

۳۶. نقشه بردار (باید دارای پروانه رسمی باشد)

۳۷. معلمین (ابتدائی، متوسطه و یا عالی) (باید تمام وقت و رسمی و یا نیمه وقت و در استخدام باشد)

۳۸. دامپزشک

۳۹. کسی که در فهرست فوق نبوده ولی طبق قانون فدرال، ایالتی و یا ناحیه ای می تواند اقرار نامه رسمی را به عنوان شاهد امضاء نماید.

• اگر دارای گواهی نامه رانندگی استرالیا یا یکی از اسناد فوق الذکر نیستید، نیاز هست که دو نفر که دست کم یک ماه است شما را می شناسند (بخش ج) Part C را امضاء نمایند. این افراد می توانند دوست، یا همسایه باشند ولی باید در فهرست رأی دهندگان ثبت نام شده باشند. آنها بایستی نام و نشانی خود را نوشته و (بخش ج) Part C را امضاء نمایند.

شما اکنون فرم ثبت نام خود را تکمیل کرده اید. به طرز باز گرداندن این فرم که ذیلاً بدان اشاره شده توجه نمائید.

## سؤال ۱۱

این محل را وقتی استفاده کنید که نیاز به ارائه اطلاعات در پاسخ به سوال ۲ یا ۷ داشته باشید (در صورتیکه کلیه مشخصات شما در فضائی که برای آن تعیین شده نگنجد).

## بازگرداندن این فرم

در پاکت برگشت تمبر دار پیوست و یا به نشانی زیر آن را ارسال دارید:

Australian Electoral Commission

Reply Paid 9867

و شهر مرکز ایالت یا ناحیه تان (مثلاً Sydney, Perth یا Brisbane)

(اگر در استرالیا پست شود نیاز به تمبر نیست)